



الهيئة العالمية لترجمات الحديث الشريف

WORLDWIDE ASSOCIATION FOR HADITH TRANSLATIONS

"

"צחיח'אלבוח'ארי

كتاب صحيح البخاري باللغة العبرية

"תרגום"

EUROPEAN ISLAMIC RESEARCH CENTER (EIRC)

المركز الأوروبي للدراسات الإسلامية

www.hadith-international.com



ספר'תחילת'ההתגלות

كتاب بدء الوحي

"

איך היתה תחילת התגלות אל שליח אללה, יברכו אללה ויתן לו שלום, ואומרו יתעלה: " גילינו לך (דברי נבואה) כשם שגילינו לנח ולנביאים אחריו." (סורת הנשים : 163).

מוחמד בן אברהים אלתיימי, אמר שהוא שמע את עלקמה בן וקאס אללייסי אומר: "שמעתי את עומר בן אלח'טאב (ירצהו אללה) אומר על הבמה: שמעתי את שליח אללה, יברכו אללה ויתן לו שלום, אומר: "העבודות לפי הכוונות, וכל איש לפי הכוונה שלו. ומי שההיגרה (הגירה) שלו אל חיים ליהנות מהם, או אישה כדי להתחתן אתה, אז ההיגרה שלו היא לכך".

"חדית'"מס'3

*****

אם המאמינים עאאשה (ירציה אללה) אמרה שחארס בן השאם, שאל את שליח אללה, יברכו אללה ויתן לו שלום ואמר לו: הוי שליח אללה! איך אתה מקבל את ההתגלות? שליח אללה, יברכו אללה ויתן לו שלום אמר: "לפעמים אני מקבל אותה כמו קול הפעמון – והיא מאוד חזקה עלי- ואחרי שהיא נפרדת ממני אני מבין טוב מה אמרה לי, ולפעמים המלאך בא אלי בדמות של איש וידבר אתי ואני מבין מה הוא אומר". עאאשה אמרה: אני ראיתי את הנביא והוא מקבל את ההתגלות ביום הקר ביותר, ונפרדה ממנו והנביא מזיע".

"חדית'"מס'4

*****



מפי עאאשה אם המאמינים, אמרה: הדבר הראשון שהנביא קיבל מההתגלות הוא החזון הטוב בשינה, והוא לא ראה חזון אלא והתממש כמו אור הבוקר. הוא גם אהב מקומות בודדים, והוא יושב לבד במערת חִרָאא, ושם היה מתמסר לבורא למשך לילות ספורים לפני שהיה חוזר אל משפחתו. והוא היה לוקח אתו אוכל. והיה חוזר אל ח'דיג'ה ולוקח אתו אוכל לימים דומים שבהם יישאר במערה, עד שקיבל את ההתגלות והוא במערה, והמלאך בא אליו ואמר לו: קרא! והוא השיב: "אני לא יודע קרוא". הוא אמר: "הוא (המלאך) לקחני ולחץ עלי עד שהתעייפתי, ושיחרר אותי ואמר: קרא!. עניתי לו: אינני יודע קרוא. הוא החזיק אותי שוב ולחץ עד שהתעייפתי, ושיחרר אותי ואמר: קרא! עניתי: אינני יודע קרוא. הוא החזיק אותי בפעם השלישית ושלח אותי ואמר:" קרא בשם ריבונך אשר ברא * ברא את האדם מטיפת דם * קרא וריבונך הוא הנדיב ביותר". השליח של אללה יברכו אללה וייתן לו שלום חזר ולבו רועד, ונכנס אל ח'דייגה בנת ח'ווילד, מי ייתן ותישא חן בעיני אללה, ואמר לה: "כסו אותי, כסו אותי". הם כיסו אותו, עד שנרגע מהפחד. הוא סיפר לח'דיג'ה מה שקרה "דאגתי לשלומי". ח'דיג'ה אמרה: לא. אני נשבעת באללה שהוא לעולם לא ישפיל אותך, אתה יוצר קשר עם קרוביך, ונושא אחריות, ומרוויח את הנעדר, ומכבד את האורח, ועוזר לבעלי הזכויות. ח'דיג'ה לקחה אותו עד שהגיעה אל בן דודה וורקה בן נופל בן אסד בן עבד אלעוזא – איש שהתנצר בימי הג'אהליה, והיה כותב בעברית, וכתב בעברית מן הברית החדשב, מה שאללה רצה שיכתוב. והוא היה איש זקן עיוור- ח'דיג'ה אמרה: בן דוד שלי, שמע מפי בן אחיך. וורקה אמר, הוי בן אחי! מה קרה? השליח של אללה יברכו אללה וייתן לו שלום סיפר לו מה שראה. וורקה אמר זו ההתגלות שאללה הוריד אל משה יברכו אללה וייתן לו שלום, והלוואי שהייתי צעיר, והלוואי שאהיה בין החיים כאשר השבט שלך יגרש אותך. השליח של אללה, יברכו אללה ויתן לו שלום אמר: "האם הם יגרשו אותי?". הוא ענה: כן. אין איש שבא עם מה שבאת בו אלא והתייחסו אליו בעויינות. ואם אני אחיה עד היום הזה, אני אתמוך בך בכל כוחותיי. אבל וורקה נפטר, וההתגלות רפתה".

''חדית'' מס'5

*****

גאבר בן עבד אללה אלאנצארי אמר – כי שמע את הנביא מדבר על תקופת ההתגלות, הוא אמר: "בהיותי הולך, שמעתי קול מן השמיים, הרמתי עיניי וראיתי את המלאך אשר קיבלתי יושב על כיסא בן השמיים והארץ, ופחדתי ממנו ואמרתי כסו אותי. ואללה הוריד את הפסוק "הוי המתכסה" עד הפסוק " ומן הטומאה היעקר" (סורת המתכסה : 1,5), וההתגלות המשיכה".

''חדית'' מס'6



*****

סעיד בן גובייר סיפר כי בן עבאס דיבר על אומרו של אללה יתעלה "אל תניע את לשונך בחופזה כדי לשננו" (תחיית המתים: 16) אמר: שליח אללה, יברכו אללה ויתן לו שלום היה סובל מכוח ההתגלות, והיה מזיז את שפתיו – בן עבאס אמר, ואני מזיז אותן לכם כמו שעשה הנביא. סעיד אמר: אני מזיז אותן כמו שראיתי את בן "אל תניע את לשונך עבאס עושה. והזיז את שפתיו – ואללה הוריד את הפסוק בחופזה כדי לשננו * תפקדינו לכנסו ולקוראו בפניך * " (תחיית המתים: 16 - 17) אמר: אסף אותו בלבך, ותקרא אותו " עקוב אחר קריאתו " (תחיית המתים: 18) אמר שמע אותו והקשב אליו " אחר נדאג להבהירו " (תחיית המתים: 19) ואחר כך תקרא אותו. אחר כך כאשר שליח אללה היה מקשיב לגבריאל כשבא אליו, ואחרי שהיה הולך הנביא היא קורא אותו כמו שגבריאל קרא.

"חדית"מס'7

*****

מפי בן עבאס אמר ששליח אללה, יברכו אללה ויתן לו שלום היה הנדיב באנשים, והיה יותר נדיב בחודש רמצ'אן כאשר היה פוגש את גבריאל, שהיה פוגש אותו בכל לילה במשך חודש רמצ'אן ומלמד אותו את הקוראן. שליח אללה נדיב בכל טוב יותר מן הרוח הנשלחת, הוא הוסיף.

"חדית"מס'8

*****

עובייד אללה בן עבד אללה בן עותבה בן מסעוד, סיפר כי עבד אללה בן עבאס, סיפר לו שאבו סופייאן בן חרב סיפר לו שהרקליס שלח אליו עם אנשים מן קורייש – סוחרים בסוריה- בתקופה שהיה הוא והכופרים של קורייש בריב עם הנביא, ובאו אליו והזמין אותם לשבת אתו ומסביבו גדולי הרומאים, וקרא להם וקרא אל המתורגמן שלו ואמר: איה מכם יותר קרוב אל האיש הזה שטוען שהוא נביא? אבו סופייאן אמר: אני יותר קרוב אליו. אמר: קרבו אותו אליי, וקירבו את חבריו, ושימו אותם מאחוריו. ואמר למתורגמן שלו: הגד להם שאני שואל את האיש הזה על האיש ההוא, ואם ישקר לי שישקרו אותו. ואני נשבע באללה, שלולי הצניעות שיגידו שאני



משקר הייתי משקר עליו. הדבר הראשון ששאל עליו הוא איך היא השושלת שלו? אמרתי הוא אציל בתוכנו.

אמר: האם מישהו לפניו אמר את הדברים האלה? עניתי: לא. שאל: האם היה מבין אבותיו מלך? עניתי: לא. אמר: האם הנכבדים או העניים הם חסידיו? אמרתי: את העניים. אמר: האם מתרבים או פוחתים? אמרתי: מתרבים. אמר: האם מישהו מהם עזב את דתו אחרי שנכנס אליה? אמרתי: לא. שאל: האם האשמתם אותו שהוא שקרן לפני שאמר מה שהוא אומר? עניתי: לא. שאל: האם הוא בוגד? אמרתי: לא. ואנחנו כך לתקופה ארוכה, ולא יודעים מה יעשה עם זה. אמר ולא נתן לי הזדמנות להגיד משהו אחר. שאל: האם נלחמתם בו? אמר: כן. שאל: איך היתה הלחימה איתו? אמרתי ללא הכרעה, מביסים אותו ומביס אותנו.

שאל מה הוא מצווה אותכם? הוא אומר: עבדו את אללה לבדו, ואל תשתפו איתו משהו אחר; עזבו את מה שאבותיכם אומרים; הוא גם מצווה אותנו להתפלל, ובאמינות, ובטהרה, ובשמירת הקשר עם הקרובים. הוא אמר למתורגמן: הגד לו, שאלתיך על היחס שלו ואמרת שהוא אציל. השליחים גם נשלחים מבין האצילים של האומה שלהם. שאלתיך האם מישהו אמר את זה לפניו, וענית בשלילות. אמרתי אם מישהו אמר את זה לפניו הייתי אומר שהוא מחקה אותו. ושאלתיך האם אחד מאבותיו היה מלך? ענית לא. אמרתי אם היה אחד מאבותיו מלך אז הוא מבקש את מלכות אביו. שאלתיך האם האשמתם אותו בשקר לפני שאמר מה שהוא אמר.

אמרת לא. אני יודע שהוא לא היה משקר את האנשים וגם את אללה. שאליתיך האם האצילים או העניים שהלכו אחריו? אמרת העניים, והם המלווים של השליחים. שאלתיך האם מתרבים או נחסרים? וכך האמונה עד השלמתה. ושאלתיך האם מישהו עוזב את הדת שלו אחרי שהוא נכנס בה, אמרת לא. כך גם האמונה שנכנסת אל הלבבות. שאלתיך האם הוא בוגד? אמרת: לא. כך הם השליחים לא בוגדים. ושאלתיך מה הוא מצווה אותכם? אמרת: לעבוד את אללה, ולא לשתף איתו משהו אחר; ואוסר עליכם עבודת האלילים, ומצווה אותכם להתפלל, ולהיות אמינים, וטהורים.

אם מה שאתה אומר נכון, הוא יגיע עד המקום שבו אני דורך. אני ידעתי שהוא יופיע, ולא חשבתי שהוא יהיה מביניכם. אם הייתי יודע שאני אגיע אליו הייתי עושה. ואם אהיה אצלו אני אשטוף לו את רגליו. וביקש את מכתב שליח אללה ששלח אותו דוחייה אל גדול בוסרא, ונתן אותו אל הרקליס וקרא אותו, שם כתוב בשם אללה הרחמן והרחום. מאת מוחמד בן עבד אללה ושליחו אל הרקליס גדול הרומאים

שלום למי שהלך בדרך הישר. אני קורא לך בקריאה של האסלאם, התאסלם תציל, ואללה יתן לך שכרך פעמיים. ואם תסרב אתה תישא את עוון שהולכים אחריך "אמור, הוי בעלי הספר, בואו ונאמור דבר בינינו אשר עליו נשתווה: רק את אללה



נעבוד, ולא נצרף לו כל שותף, ולא ייקח אנשים מקרבנו כאדונים לנו זולת אללה, אם יפנו עורף, אמרו, אתם עדים כי מתמסרים אנו " (סורת אל עמראן: 64). אבו סופייאן אמר, אחרי שאמר מה שהוא אמר וגמר לקרוא את המכתב היה שם הרבה רעש, והקולות גברו, והוציאו אותנו. אמרתי לחבריי בזמן שהוציאו אותנו, הוא ציווה משהו. איפה בן אבי כבשה? הוא מפחד מהמלך של בני הצהוב. והייתי בטוח שהוא יופיע עד שהאתסלמתי.

בן אלנאט'ור חבר אליהו והרקליס היה הכומר מהנוצרים של סוריה אמר: כאשר הגיע אליהו הוא היה איש רע, ואמרו חלק מן חבריו שגינינו את הצורה שבה הופעת. בן אלנאט'ור אמר והרקליס היה מסתכל אל הכוכבים, ואמר להם כששאלו אותו: אני ראיתי הלילה כאשר הסתכלתי אל הכוכבים מלך ברית המילה מופיע. מי נימול מן האומה הזאת? אמרו: רק היהודים. אל תתעניין בהם, וכתוב אל הערים של המלכות שלך שיהרגו את היהודים שם. וכאשר הם שם, בא איש אחד אל הרקליס שלח אותו המלך של ע'סאן. הוא סיפר על שליח אללה, יברכו אללה ויתן לו שלום, וכאשר שאל אותו הרקליס אמר לכו וראו האם הוא נימול? הם הסתכלו אליו ואמרו הוא נימול, ושאל אותו על הערבים ואמר שהם נימולים.

הרקליס אמר זה המלך של אומה זו הופיע. והרקליס כתב אל אחד החברים שלו ברומיה, והיה יודע דבר, והרקליס נסע אל חומס, ולא הגיע לשם עד שקיבל מכתב מחברו שמסכים עם הרקליס על הופעת הנביא, יברכו אללה ויתן לו שלום, ושהוא נביא. הרקליס ביקש לבנות ארמון למענו בחומס, וביקש שיסגרו את דלתותיו, ויצא ואמר: הוי רומאים! האם אתם רוצים להצליח, ושמלכותכם לא תיעלם, הילכו אחרי נביא זה. הם רצו לכיוון הדלתות, ומצאו שנסגרו. כאשר הרקליס ראה את הריצה שלהם, ותוסכל מן האמונה, אמר החזירו אותם אליי. ואמר: אני אמרתי את דבריי כדי לבחון את חזקת דתכם, וראיתי. הם השתחוו לו והיו מרוצים ממנו. זה היה הדבר האחרון של הרקליס.

סיפר צאלח בן כייסאן, וינוס ומועמר מפי אלזוהרי.

"חדית"מס'9